

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
 Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
 Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Quản Nhiệm:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD
 Phó xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD
 LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD
 LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSSR
 (Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bê Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
 Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyễn Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyễn Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật:

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tối Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 24/1: CN Thứ 3 Mùa Thường Niên

Thứ Hai 25/1: Th. Phaolô Tông Đồ trở lại

Thứ Ba 26/1: Th. Timôthêô và Th. Titô, GM

Thứ Tư 27/1: Th. Angêla Mêrici, trinh nữ

Thứ Năm 28/1: Th. Tôma Aquinô, LM tiến sĩ

Thứ Sáu 29/1: Ngày Thường Niên

Thứ Bảy 30/1: Kính Đức Mẹ

Chúa Nhật 31/1: CN Thứ 4 Mùa Thường Niên

**"Thánh Thần Chúa ngự
 trên tôi, vì Ngài xúc dầu
 cho tôi, sai tôi đi rao giảng
 Tin Mừng cho người nghèo
 khó" (Lc 1,18)**



GIẢI THOAT

Trong "Một Phút Minh Triết" của cha Anthony de Mello, S.J. Đệ tử hỏi thầy: "Làm thế nào để con được giải thoát?" Minh sư đáp: "Hãy tìm cho ra ai đã trói buộc con." Sau một tuần lễ, đệ tử đó trở lại và nói: "Dạ không ai trói buộc con hết" "Vậy tại sao con mong được giải thoát!" Ngay lúc đó đệ tử được giác ngộ và lập tức anh ta cảm thấy tự do.

Bạn thân mến, Là người đã từng theo chân Chúa không ít thì nhiều ai cũng biết Chúa đến thế gian để giải thoát chúng ta khỏi ách tội lỗi. Đó là giáo lý căn bản, bắt học thuộc thì nhớ nhưng chắc chắn sẽ có những thắc mắc ưu tư. Tôi là một người tự do có làm nô lệ cho ai đâu mà cần được giải thoát? Giải thoát khỏi những thứ gì mới được chứ? Hoặc có người háo hức muốn được giải thoát nhưng không biết mình bị trói buộc bởi những thứ gì để mà giải thoát như người đệ tử trong câu chuyện trên. Có lẽ đó là lần đầu tiên Chúa Giêsu rao giảng tại Nazarét, quê hương mình, Người vào một hội đường, mở sách ra, gập đoạn chép rằng: "Thần Khí Chúa ngự trên tôi, vì Chúa đã xúc dầu tấn phong tôi, để tôi loan báo Tin Mừng cho kẻ nghèo hèn. Người đã sai tôi đi công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được tha, cho người mù biết họ được sáng mắt, trả lại tự do cho người bị áp bức, công bố một năm hồng ân của Chúa." (Lc 4:18-19).

Chúa sai tôi lên đường loan báo Tin Mừng cho người khác. Nhưng.... làm sao tôi có thể loan báo Tin Mừng khi chính tôi không biết gì về Tin Mừng và không sống tinh thần Tin Mừng? Làm sao tôi có thể công bố cho kẻ bị giam cầm biết họ được tha khi chính tôi không tha cho những người xúc phạm, mắc nợ tôi về vật chất cũng như tinh thần? Làm sao tôi có thể cho người mù biết họ được sáng mắt khi mắt tôi chỉ nhìn thấy những lo toan vất vả đời này và hạnh phúc tạm bợ trong thoáng giây mà không thấy được hạnh phúc vĩnh cửu đời sau? Làm sao tôi có thể trả lại tự do cho người bị áp bức khi chính tôi không có tự do?

Tôi là một người nô lệ đang bị trói buộc bởi nhiều thứ hay sao? Nhiều khi sợi dây để trói đôi tay êm ái quá, nhẹ nhàng quá khiến ta không nhìn ra nó. Đó là những ước mơ mang lại đời sống vật chất sung túc cho người thân, là những danh từ rất kêu "bổn phận", "nhiệm vụ". Làm nhiều tiền dư, chẳng lẽ lại không hưởng thụ? Đôi khi miếng vải che mắt là một mảnh lụa mịn màng để ta chỉ thấy được xe, nhà, đời sống tiện nghi.... dập dùi qua lại. Mảnh lụa đó cũng chỉ cho ta thấy "bổn phận" với đời sống vật chất của con cái, vợ chồng mà không thấy "bổn phận" với đời sống nội tâm thiêng liêng của họ. Cũng có lẽ sự áp bức tôi đang mang tinh vi quá khiến mắt tôi không nhìn ra mình đang làm nô lệ của một kiếp người với những ước mơ tầm thường: Làm. Ăn. Uống. Ngủ. Nghỉ. Hưởng thụ. Rồi già. Chết. Hết. Xong một kiếp người! Tôi có thật sự là một người tự do hay không? Tôi có cần được giải thoát hay không? Như người đệ tử trong câu chuyện trên, chúng ta cần thời gian lắng đọng lòng mình để tìm cho ra những gì đang trói buộc đôi tay tôi lúc này.

Những gì đang bóp chết những tình cảm trong sáng dành cho người thân và tha nhân. Những gì đang chặn tầm nhìn khiến ta không nhìn xa hơn về phía chân trời cao, nơi chúng ta sẽ đến ở một ngày không xa. Nếu chúng ta không cảm thấy có nhu cầu cần giải thoát thì Thiên Chúa có thể làm được gì hơn? Muốn được giải thoát trước hết chúng ta cần biết mình đang bị trói buộc bởi những gì?

LangThangChiềuTim

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 22/1 Micac, Anna Giuse, Maria & Phêrô	Vien Vu, Tran Ngach Phạm Viêm, Nhan Le, GD Phong + Mai	Chúa Nhật (tt): Gioan B. Phaolô & CLH Phaolô & Phêrô	GD Sang-Ninh GD Lan + Huôn GD Bang Nguyễn, Nguyễn T Phái, GD Phong+Mai
Thứ Bảy 23/1 Các Ân nhân CLH, Nạn Nhân Động Đất Anna Giuse, Maria & Phêrô Maria, Antôn, Đaminh Martinô, Têrêsa Phêrô, Anê Phêrô, Micac Phaolô & Phêrô	Tran T Khien, 1 Người Phạm Viêm, Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent GD Nguyễn T Ty, GD Ngô Đ Thuận Ô Đăng Đ Diệt Người bạn GD Liêm Nhung Tran Ngach, GD Phong+ Mai GD Bang Nguyễn	Thứ Hai 25/1 Tạ ơn & Bình an Annê, Catarina, Tadê & Phaolô Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac	GD Cư & Hằng GD Liêm Nhung Phan V Báu Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai Vien Vu, Nguyễn Duy Anh
Chúa Nhật 24/1 Toàn Thể Dân Chúa Tiên nhân, Mồ côi & Như ý bình an Tạ ơn Anna, Antôn Đaminh & Maria Đôminicô, Giacôbê & Phêrô Giuse, Maria & Phêrô Lucia Maria Matthew, Micac Phanxicô	GIÁO XỨ Thach Vo, Mai Thao T. Tran V Báu, GD Henry+Ngọc Hà GD Phan Cường GD Nguyễn Tài Ty GD Tiên Thủy Lê H Nhan, Kim Trent GD La Cang Dam, Cô Bình, Hồng Nguyễn Tran Ngach, Phạm Viêm Nguyễn T Hồng Diệp	Thứ Ba 26/1 Anna Antôn, Têphanô, Tạ ơn & Bình an Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Thứ Tư 27/1 Anna, Antôn Giuse & Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Thứ Năm 28/1 Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac Thứ Sáu 29/1 Anna Giuse, Maria & Phêrô Phêrô, Micac	Khang Tran, thân hữu LMTT Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai Thân hữu LMTT, Vien Vu Trưởng Thanh Lý Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent Tran Ngach GD Phong+Mai Vien Vu Lê H Nhan, Kim Trent Phạm Viêm, Tran Ngach GD Phong+Mai

XIN TIỀN GIỎ LẦN II: Tuần này có quyền tiền lần thứ hai cho quỹ Truyền Thông Công Giáo của Hội Đồng Giám Mục Hoa Kỳ.

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ: HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH LỚP 11: Kính mời Quý Phụ Huynh Học Sinh Lớp 11 đến tham dự buổi họp vào Chúa Nhật, Ngày 24 tháng 01 năm 2010 từ 12:15PM đến 2:15PM tại phòng học lớp 11 (307) để bàn về việc tổ chức Tỉnh Tâm cho các em. **Chú Ý:** Xin cử người thay thế nếu quý vị không thể đến họp được.

HỌP PHỤ HUYNH HỌC SINH LỚP 4: Kính mời Quý Vị Phụ Huynh Học Sinh Lớp 4 đến họp vào Chúa Nhật, ngày 31 tháng 01 năm 2010, từ 12:15PM đến 1:45PM tại phòng Lavang để bàn về việc tổ chức ngày xưng tội & Rước Lễ Lần Đầu cho các em. **Chú Ý:** Xin cử người thay thế nếu quý vị không thể đến họp được.

Chương Trình Gây Quỹ Cho Nạn Nhân Haiti: Nhóm Trẻ Chúa Ba Ngôi tổ chức thu nhặt ống lon cho nạn nhân ở Haiti trong 2 ngày Chúa Nhật, 31/01 và 07/02. Xin toàn thể Giáo Xứ ủng hộ chương trình này bằng cách mang những lon nước ngọt đến các thùng recycles tại sân nhà thờ.

CẦU NGUYỆN CHO GX ĐÔNG CHIÊM: Trong vụ chính quyền VN đập phá cây Thánh Giá dựng trong nghĩa trang Công Giáo trên Núi Thờ đã có nhiều giáo dân GX Đông Chiêm bị hành hung và thương tích khi đứng ra ngăn cản. Cha Quản Nhiệm và quý cha xin toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ La Vang thêm lời cầu nguyện cho giáo dân giáo xứ Đông Chiêm được vững lòng cậy trông vào sự bao dung che chở của Thiên Chúa.

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ THÔNG BÁO: VPGX đã gửi thư đóng góp của các gia đình đã đóng vào quỹ điều hành và xây dựng của giáo xứ trong năm 2009 để khai thuế. Nếu quý vị nào chưa nhận được xin liên lạc VPGX. Cũng xin nhắc nhở quý giáo dân muốn xin lễ nên dùng phong bì **Xin Lễ** đặc biệt có để tại VPGX. Vì tế nhị, những phong bì này có chỗ ở phía ngoài để quý vị ghi rõ ý chỉ xin lễ và được niêm phong, tiện cho việc VPGX ghi sổ mà không cần phải mở ra. Xin đừng dùng phong bì bỏ giỏ của gia đình vào việc Xin Lễ. Xin cảm ơn quý vị lưu tâm.

LẠC QUYÊN GIÚP NẠN NHÂN ĐỘNG ĐẤT HAITI: CN ngày 31 tháng 1 sẽ xin giỏ lần II trong các thánh lễ để giúp nạn nhân động đất tại Haiti. Theo hướng dẫn của Tòa Tổng Giám Mục Portland, GX sẽ gửi tiền quyên được về đó để gửi chung với tất cả các GX khác trong Địa Phận. Xin quý vị rộng lòng giúp đỡ những nạn nhân khốn cùng của trận động đất kinh khủng này, và cũng xin cầu nguyện cho hàng chục ngàn người thiệt mạng, trong đó có ĐTGM giáo phận Port-Au-Prince, Haiti là Đức Cha Serge Miot.

CHỤP HÌNH NIÊN GIÁM: Nhân dịp kỷ niệm "35 năm Hành Trình Đức Tin" của giáo xứ Đức Mẹ La Vang, Cha Quản Nhiệm, quý cha và ban Thường Vụ mời gọi tất cả các gia đình thuộc GX đến ghi danh chụp hình miễn phí cho từng gia đình để in trong quyển Niên Giám của GX sẽ ra mắt vào dịp Hành Hương năm 2010. **Hãng Olan Mills đã bổ sung thêm những ngày chụp hình sau đây: Jan 28, 29 (3:00 PM - 9:30PM) Jan 30 (10:00 AM - 5:00 PM), Feb 2,3,4,5 (3:00 PM - 9:30PM) và Feb 6 (10:00 AM - 5:00 PM).** Xin ghi danh tại hội trường sau các Thánh Lễ thứ Bảy và Chúa Nhật.

CẢM ƠN: Gia đình CỤ Gioan Baotixita Lê Trọng Thi xin chân thành cảm ơn quý Cha, quý Sứ, HĐGX, quý Hội Đoàn và toàn thể Cộng Đoàn đã thăm viếng, cầu nguyện, dâng lễ, tiễn đưa cụ đến nơi an nghỉ cuối cùng.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ \$ 5,226.00	Nguyệt Liễm \$6,122.00	Quán ăn \$2,020.00	Tổng Cộng \$13,368.00
Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.			

KINH NĂM THÁNH LINH MỤC

Lạy Chúa Giêsu / Chúa đã khăng ban cho Giáo Hội thánh Gioan-Maria Vianney / như hình ảnh sống động của chính Chúa / và như hiện thân của tình yêu Chúa là Mục Tử nhân hiền. Xin giúp các linh mục biết sống tốt đẹp đời linh mục / đặc biệt trong năm thánh linh mục này / noi gương thánh linh mục Vianney. Xin cho các linh mục biết học nơi Cha thánh Vianney / hiện diện lâu giờ trước Thánh Thể Chúa / say mê lời của Chúa / cảm nghiệm tình yêu Chúa dịu hiền biết bao khi đón tiếp tội nhân hoán cải / sự bình an phó thác trong tay Mẹ Vô Nhiễm từ ái / và luôn tỉnh thức chống lại Ác Thần. Lạy Chúa Giêsu / xin cho giới trẻ chúng con cũng biết học với cha Thánh / để họ nhận ra sự cần thiết của ơn gọi linh mục / một ơn gọi vinh quang và cũng thật khiêm hạ / mà Chúa muốn trao phó cho tất cả những ai mở lòng đón nhận. Xin cũng làm nảy sinh nơi các đoàn thể / cộng đoàn chúng con / những công trình kỳ diệu của ân sủng / như ngày xưa Chúa đã thực hiện qua người linh mục thánh thiện biết trọn niềm yêu mến giáo xứ. Xin cho các gia đình kitô hữu chúng con / cảm thấy ngôi Nhà Thờ như mái ấm / bởi luôn được gặp gỡ các thừa tác viên của Chúa / và xin cho chúng con cũng biết làm cho gia đình chúng con / thành ngôi nhà của Chúa. Xin cho lòng mến của các mục tử / đốt lên và nuôi dưỡng lòng mến nơi mọi kitô hữu / để chúng con biết đón nhận và làm triển nở các ơn gọi / cũng như các đặc sủng mà Thánh Thần Chúa rộng ban. Và lạy Chúa Giêsu / chúng con nài xin Chúa / ban cho các linh mục cũng như chúng con / tâm hồn sốt mến và chân thành / để chúng con phụng sự Chúa qua mọi người / như thánh linh mục Gioan Vianney xưa. Amen.

Lời Chúa

(Tv 18: 8-9, 10, 15)

(Đáp ca CN III Thường Niên - năm C)

DK. Lạy Chúa, lời Chúa là thần trí và là sự sống.

Nhạc: Mi Giáng

1. Luật pháp Chúa quả là hoàn thiện,
 2. Thật chính đáng huấn lệnh của Ngài,
 3. Lòng kính Chúa mãi luôn vẹn sạch,
 4. Lạy Đức Chúa hãy nên thạch động,

bổ sức tâm hồn nên vững mạnh hơn.
 làm cho cõi lòng hoan hỷ mừng vui.
 bền vững muôn đời, muôn kiếp chẳng phai.
 con đến ẩn mình trong Chúa bình an.

Thánh ý Chúa thật là vững chắc,
 Huấn lệnh Chúa rất là trong sáng,
 Quyết định Chúa vẹn toàn chân lý,
 Cúi lạy Chúa nghe lời con thưa,

khiến cho kẻ đại trở nên khôn ngoan.
 chiếu soi rạng ngời, trắng trong tâm tư.
 hết thấy mọi điều sáng trong công minh.
 với bao tâm tình khẩn xin Ngài thương.

Hãy Vui Mừng

DK. Hãy vui mừng trong Gia - về hồi những người công
 chính. Hãy vui mừng trong Gia - về hãy hát khen Thánh Danh Người.

1. Gia - về Vua ta đất hãy nhảy mừng.
 2. *Mây cao loan xa đức công chính Người.*
 3. Dương gian run lên trước Nhan Thánh Người.
 4. Gia - về yêu thương những ai tin thành,

1. Hoan ca reo vui vô vàn hải đảo.
 2. Vinh quang Gia - về chan hòa khắp chốn.
 3. Non cao tan hoang đất trời kinh khiếp.
 4. Luôn đem ta xa tay phường gian ác.

Xin Tri Ân Ngài

(Cảm hứng 1 p.)

Thành Tâm

Slow Rock

1. Chúa con ơi, con biết rằng: Ngài đã đến. Đến thương
 2. Chúa con ơi, con hiểu rồi: Ngài lại chết. Chết cho
 3. Chúa con ơi, rồi mai này: Ngài lại đến. Đến kêu

1. con nên sinh ra trên dương trần. Ban cho người nghèo vui phúc thiên
 2. con, chết hy sinh trên thập hình. Cho cuộc đời vui đi nỗi thương
 3. con, đến đem con, đem mọi người. Ai trung thành được chia phúc vinh

1. thai, Cho những ai đang nặng vai chôn luu đầy.
 2. đau, Cho khóc than cho hồn oán sẽ phai tàn.
 3. quang, Trong nước Cha nơi tiệc thánh sống an nhàn.

DK. Xin tri ân. Xin tri ân con cảm ơn Ngài. Yêu thương
 con, yêu thương con, không bỏ không bến. Hôm nay
 đây, như hôm qua, mai này vẫn thế. Chúa vẫn
 là Thiên Chúa của tình thương. (Chúa con...)

GIÁO XỬ GHI NHỚ - Tháng 1

07/01/1982	Nguyen Bong	17/01/2004	Giuse Ng. Đức Chính
13/01/1987	Tran Van Tanh	18/01/2004	Anton Ng, Văn Đổ
23/01/1987	Nguyen Duy Minh	05/01/2006	Nguyễn Thanh Sự
08/01/1992	Tran Thu Linh	20/01/2006	Nguyễn Thị Lan
26/01/1992	Tran Thi Sưu	1/1/2007	Micae Nguyễn Xuân Ôn
24/01/1997	Maria Vũ Thị Dấu	1/1/2009	Phêrô Lê Luân Như Bình
02/01/2002	Nguyễn Yến	3/1/2010	Phêrô Đoàn Ngọc Phương
11/01/2002	G. Nguyễn Văn Nghĩa	11/1/2010	Anton Nguyễn Thị
11/01/2002	Nguyễn Văn Bạch	15/1/2010	Gioan B. Lê Trọng Thi
17/01/2002	Trần Thị Xơ		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
 1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
 LIEM BUI & TRUNG BUI
 6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market
 Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nan Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Sic 202
 Portland, OR. 97213
 tel:(503)282-6655
 www.thtranlaw.com
BỒI THƯỜNG TÀI SẢN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đông Hương

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nan Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Chợ Thanh Thảo
 6517 NE Sandy Blvd, 97213
(503)-284-4129
 Mở cửa 7 ngày: 9:00am - 7:30pm
 Chứa Nhật: 8:00am - 7:00pm
 Bán đầy đủ các thực phẩm Á-Đông
 Luôn bán Heo Quay, Vịt Quay,
 món ăn nóng làm sẵn.
Kính Mời

Hội Chợ Tết
Cành Dàn 2010
THỨ BẢY 06-2-2010
LUXE AUTOHAUS
 410 NE 17th Ave, Portland, OR 97232
 (Góc đường NE 17 & NE Sandy Blvd)

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Glisan Dental
 7990 NE Glisan St, Portland, 97213
 (Gần Bui Tofu - Góc Đường 80th Ave)
503-208-2220
Grand Opening
 ngày 22 tháng 6 - "Tặng Thuốc Tẩy
 Răng cho bệnh nhân khám Tổng Quát"
 Bác Sĩ Nha Khoa
Tân Phạm, DMD

CÔNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON
VIETNAMESE COMMUNITY OF OREGON
 www.congdongvietnamoregon.org
Chương trình CA MÚA NHẠC MỪNG XUÂN từ 10:00 am - 6:00 pm
 RAINBOW band . Múa Lân . Li xi . Võ thuật . Hòa tấu nhạc cụ: Múa . Ca nhạc...
 - Vinh danh Học Sinh Xuất Sắc . **THI HOA HẬU ÁO DÀI**
 . Thiệu Nhi Trình diễn Quốc phục
 . Thi Trình bày mộm Ngũ Quả . Thi Thiệu Nhi Về Tranh
 . Chương trình hò LOTO với giải thưởng giá trị
 Vào cửa: \$4, Mẹo áo dài: \$3, Senior & children under 5: FRFF
BUỔI TỐI: VĂN NGHỆ ĐẠ VŨ XUÂN từ 7:00pm-12:00am
 với **Hồ Lệ Thu - Huỳnh Gia Tuấn - Kha Hồng Nhung**
 Linda, Đăng Tú, Hoài Trang, Hồng Hạnh, Kimmy - **PHUQUÊ HOÀNG** band
THI HOA HẬU PHỤ NHÂN Lần Đầu Tiên Được Tổ Chức Tại Oregon
 Giá vé: VIP \$50, Đồng hạng \$25, Trẻ em \$5

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899
 * Phòng mới trang bị đầy đủ bằng hệ thống Computer
 * Nhân tất cả bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Benny Damien, DMD

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn
Tel. 503-771-5555
 2448 SE 89th Ave. Suite #1
 97216. (89th & Division St.)
Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

LIÊN LẠC & GHI DANH
 www.congdongvietnamoregon.org
 . General management
 Kim Bàng: (503) 516-8053
 Trần Đức: (503) 484-6728
 Thanh Tâm: (503) 998-6040
 . Booth management
 Lannie Võ: (503) 516-6645
 . Miss Áo Dài Competition
 Hạ Long: (503)734-8842
 . Mrs. Competition (Hoa Hậu Phụ Nhân)
 Nina Ngọc:(971) 344-6041

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571
 *Insurance products are offered through insurance companies with which Waddell & Reed has sales agreements. Waddell & Reed, Inc. Member SIPC

HighLight
Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm
Đồng các loại xe
Nhiều năm
Kinh Nghiệm và
Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St.
97266

Ban Chấp Hành CDVNVOR chân thành cảm tạ hệ thống **PHỔ VẬN** và **PACIFIC DENTAL CARE** (BS Vương Bích Ngọc) đã ưu ái dành vị trí quảng cáo này để Ban Tổ Chức TẾT 2010 có điều kiện thông báo đến quý đồng hương. Kính xin quý đồng hương tích cực ủng hộ 2 cơ sở thương mại nêu trên.

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232
Giảm giá đến 40% cho
bảo hiểm xe và nhà

Brandon Đăng Phan

 Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon &
 Washington
 Broker
 Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh
Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

Bella Boutique
Bán: Nếu Quý khách có những
 giỏ sách, áo quần, giày dép
 Nhãn Hiệu Nổi Tiếng mà không
 dùng đến (vẫn còn mới). Hãy ký
 gởi tiệm Bella bán dùm với giá
 hũe hồng phải chăng.
Mua: Để có được một bộ quần
 áo, một túi sách tay, một đôi giày
 nhãn hiệu CAO CẤP, RE, ĐẸP,
 NỔI TIẾNG cho chính mình hay
 người thân trong gia đình với giá
 rất rẻ so với giá thị trường. Hãy
 đến với tiệm Bella hoặc qua
 trang web:
 www.belladesignerboutique.ecrater.com
AnhQuyen: 971-235-2882

Vietsuperpages.com
 Nên giám thương mại Việt Name Online.
 Nối kết thương mại, và giới thiệu
 rộng rãi.
 Đến tất cả các giới tiêu dùng mọi
 sắc tộc.
"Tìm bất cứ - nhanh cấp kỳ"

TRAN
Pharmacy

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ
 7816 NE. Sandy Blvd
 Portland, OR 97213
 Ph: 971-244-1100
 Fax: 971-244-1101

regon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên
 quan đến địa ốc.
 Chuyên nghiệp
 Tận tâm, kín đáo
DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842
Home Funding
Network Inc

Countrywide
 INSURANCE SERVICES, INC.
Bosco Điện Đăng
Cell:(503) 888-5212
Van.(360) 601-0696
Bảo hiểm tăng giá, xin gọi ngay cho
Bosco Điện Đăng
Tiện Lợi - Uy Tín - Hiệu Quả

BẢO HIỂM
XE-NHÀ
SỨC KHỎE
THƯƠNG MẠI
Kim Hoàng Giảm giá đến 40%
503-924-2244 cho xe và nhà